

Relación de Michoacán. Original conservado en la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. Libro de Estudio coordinado por Armando Mauricio Escobar Olmedo, (Colección *Tesaurus Americae* 3), Madrid, Patrimonio Nacional - H. Ayuntamiento de Morelia - Testimonio Compañía Editorial, 2001, 600 pp.

El año 2001, el Museo Nacional de Antropología recibió un extraordinario presente del H. Ayuntamiento de Morelia, un ejemplar de la edición facsimilar de la “Relación de las Ceremonias y Ritos y Población y Gobernación de los Indios de la Provincia de Michoacán”, mejor conocida como la *Relación de Michoacán*, cuyo original se conserva en la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, en España.

La presencia de tan extraordinaria reproducción facsimilar, idéntica al original, en la sección de los purépechas de la Sala del Occidente de México (totalmente renovada en el año 2000), permite al visitante comprender la riqueza cultural de este pueblo y el final del Estado purépecha; la presencia de los españoles marcó el surgimiento del mestizaje, dando lugar con posterioridad, al México independiente y particularmente al Estado de Michoacán.

Como se había anunciado, el facsimilar de la *Relación de Michoacán*, estaría acompañado con un sólido estudio realizado por los más prominentes académicos, dedicados al conocimiento de este códice, y formaría parte de la colección *Tesaurus Americae*, siendo el tercer título de la serie; en su producción participaron conjuntamente “Testimonio Compañía Editorial”, Patrimonio Nacional de España y el H. Ayuntamiento de Morelia 1999-2001.

Finalmente el Libro Estudio llegó a México, impactando profundamente a especialistas y profanos; si bien conocíamos recientemente otra obra dedicada a la *Relación de Michoacán*, patrocinada por El Colegio de Michoacán, el compendio que acompaña el facsimilar, es, definitivamente, uno de los estudios más

completos que se haya realizado en torno a una fuente etnohistórica de las culturas mesoamericanas.

El volumen, editado en Madrid en el año 2001, suma 600 páginas más el índice general, y consta de dos presentaciones: un Prólogo del M. C. Salvador Galván Infante, entonces presidente de la ciudad de Morelia y las Palabras Preliminares de la Dra. Stella Ma. González Cícero, directora del Archivo General de la Nación, donde se presentó con gran éxito el hermoso facsimilar.

El compendio de estudios de la *Relación de Michoacán* inicia con la introducción a la edición, escrita por Armando Mauricio Escobar Olmedo, presidente de la Academia Michoacana de Historia de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística. En este texto Escobar presenta un magnífico resumen, ubicando rápidamente al lector en el territorio michoacano, describiendo el origen de la *Relación* y las características del manuscrito, incluyendo la forma y el contenido de las ilustraciones.

A continuación, la obra se integra por siete estudios que permiten entender las características, riqueza y contenido del códice.

La Dra. Ma. del Carmen Hidalgo Brinquis, realizó la descripción material de la *Relación de Michoacán* que nos entera de un sinnúmero de detalles que posee el documento: las diversas firmas; los sellos; la numeración; las características de la encuadernación actual, en piel de becerro, etc. Este texto es trascendente pues es una de las evidencias más tempranas del sincretismo indígena y español del mundo colonial de México. En efecto, los testimonios orales de los informantes indígenas se recolectan aquí, mediante grafismos occidentales en papel hecho de tela, cuya tradición proviene de Europa. Este material, en el siglo XVI, poseía su propia identidad a través de las marcas o filigranas, encontrando la Dra. Hidalgo cuatro variantes de la llamada "filigrana de la mano". En cuanto a los colorantes o pigmentos utilizados en las ilustraciones, se precisó que son de procedencia mexicana, tanto de origen botánico como mineral.

La Dra. Vicenta Cortés Alonso, en el capítulo titulado "Un Temprano Testimonio de Historial Oral", resume de manera brillante los trabajos de los escribas o copistas, donde destaca la característica

labor de los escribanos del siglo XVI, quienes hicieron la transcripción de la historia oral que hacían los pueblos de Michoacán, para recordar su historia, las acciones de sus dioses y la obediencia que debían dar a sus mayores y a sus autoridades. La Dra. Cortés nos anticipa con su propia visión un resumen de los estudios y ediciones de la *Relación de Michoacán*, y las variables que se presentan entre los escribas que se encargaron del manuscrito.

Por su parte el Dr. Benedict Warren, nos brinda el resultado de sus minuciosas investigaciones donde precisó que el autor de la *Relación de Michoacán* fue fray Jerónimo de Alcalá. El texto del Dr. Warren, presenta con detalle a este religioso de la orden franciscana que dominaba la lengua nativa de Michoacán, el p'urhé o tarasco, que le permitió recoger con gran detalle, la rica información que brindaban los conocedores de la ancestral cultura. La imagen del fraile aparece en la primera ilustración del códice, entregando el documento a don Antonio de Mendoza, cuando éste realizó su visita a la provincia de Michoacán. Los argumentos que propone el Dr. Warren, respecto a la autoría de fray Jerónimo de Alcalá, son tan sólidos, que como él mismo afirma, hasta el momento no ha habido ningún argumento en contra de dicha identidad.

El Dr. Francisco Miranda Godínez, se encarga de dos capítulos de este libro. En el primero resalta las cualidades literarias de los habitantes de esta región del México indígena, en su texto "Los Monumentos Literarios del Michoacán Prehispánico". Así, nos enteramos que él se encargó de dos ediciones previas del documento, la de Fimax Publicistas, de la que derivó la de CONACULTA en "Cien de México". Al recorrer los ocho textos escogidos por el Dr. Miranda, resurge aquella lengua ancestral vertida al español, con la riqueza de giros literarios que la caracterizaron. Lo más loable que encontramos de este trabajo, consiste en que abre ante nuestros ojos un mundo de ideas y sentimientos de un pueblo conquistado que recuerda su grandeza, dentro de la estructura de un relato histórico. La propuesta que él hace, ojalá se cumpla algún día: que la *Relación de Michoacán* sea recuperada en p'urhé por los herederos y depositarios de aquella

cultura indígena. El Dr. Miranda se encargó también de la descripción de las 44 láminas del códice.

El capítulo titulado “Una Aproximación a la Iconografía Tarasca, a través de las Ilustraciones de la Relación de Michoacán”, fue realizado con una magnífica metodología que permite al lector, comprender formas y significados que identifican al mundo de los purépechas, que si bien no cuenta con abundantes ejemplos de arte pictórico, el códice es sin duda alguna, la fuente más rica para conocer a este grupo y su época. El trabajo del Dr. Juan José Batalla Rosado, lo resume de una magnífica manera.

La *Relación de Michoacán* se dio a conocer desde la segunda mitad del siglo XIX, en la Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España. A partir de entonces se ha editado en diversas ocasiones, no sólo en español, también en inglés, francés e inclusive en japonés. De todas ellas, se ocupa el Dr. Gerardo Sánchez Díaz, haciendo énfasis en su impacto historiográfico. De este minucioso análisis, resaltamos el constante interés de los estudiosos e intelectuales michoacanos por difundirla, de manera que el próximo año se cumplirá el primer centenario de la edición de Morelia.

Finalmente, se cuenta con la transcripción de la obra por Armando Mauricio Escobar Olmedo, que se acompaña de un glosario de gran utilidad para la comprensión de la *Relación de Michoacán*, y los editores tuvieron el buen tino de reproducir a manera de apéndice el estudio del Dr. Alfonso Caso, dedicado al Calendario de los Tarascos, que había sido publicado en los *Anales* del Museo Michoacano en el N° 3 de su segunda época de septiembre de 1944.

No me queda más que felicitar al H. Ayuntamiento de Morelia, por su decisiva intervención en la edición del facsimilar y de este importantísimo Libro Estudio de la Relación de Michoacán, a Testimonio Compañía Editorial por tan pulcra edición y a Patrimonio Nacional de España por el cuidado que ha tenido en conservar y apoyar la difusión de los objetos que constituyen nuestra herencia indígena.

Felipe Solís Olguín

Museo Nacional de Antropología